天主教洛杉磯總教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, 91754
(323)264-4448 www.ChineseCatholic.org



你既在少許事上忠信，進來享受主人的福樂罷！

甲年 常年期第三十三主日

2026 年 11 月 15 日 STA Chinese Sunday Bulletin 1409

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華語彌撒：
主 日
國語早上 9:30 a.m.
粵語下午 3:00 p.m.

中文平日彌撒
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：
星期二、四、五、六：
早 上 8:00 a.m.
首星期五 (下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

Administrator
堂區代理司鐸：
Fr. Ambrose Udoji
323-264-4447#108
FrAmbrose@stampk.org

副主任司鐸：
Fr. Joseph 郭 晨神父
FrJosephGuo@stampk.org
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：
星期一、四、五
8:00 a.m.～ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00a.m.～ 4:30 p.m.

電話： 323-264-4448 按 0
傳真： 323-264-2524
電郵：
stachinese@stampk.org

網頁：
www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)
電話： 323-264-4447
地址 1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：
(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮各種聖事需求，請直接聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am
ID: 3901142241

聖道禮儀

讀經一：

箴言 三一：10~31

賢淑的婦女，誰能找到呢？她的價值遠勝過珠寶。她的丈夫衷心信賴她，絕不至於受窮困。她的一生使丈夫幸福。不使他煩惱。她拿來羊毛和細麻，愉快地親手操作。她為自己紡線，為自己織布。她隨手賙濟困苦的人，她伸手扶助貧窮的人。姿色是靠不住的，美容是虛幻的！只有敬畏上主的婦女，應受讚揚。願她享受她雙手的成果！願大眾在城門口讚揚她的事業！

上主的聖言

答唱詠：詠一二七，1a，1~5

答：凡誠心誠意敬畏上主的人，真是有福。

一、凡誠心誠意敬畏上主，遵行祂道路的人，真是有福！你吃雙手勤勞的果實，你必有福，萬事亨通！答

二、你的妻子在你的內室，像結實纍纍的葡萄樹！你的子女圍繞著餐桌，好像橄欖樹的嫩枝！答

三、請看，敬畏上主的人，就有這樣的好福氣！但願上主從熙雍降福你，使你終身得享耶路撒冷的幸福。答

讀經二： 五，1~6

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書

弟兄們，論到主來臨的時候與日期，不需要給你們寫什麼。原來你們很清楚知道：主的日子要像夜間的賊一樣來到。當人們正在說「平安無事」的時候，滅亡便突然來到他們身上，好像產痛來到孕婦身上一樣，決不能逃脫。弟兄姐妹們，至於你們，你們並不生活在黑暗中，那日子不會像盜賊一樣襲擊你們；你們都是光明之子，白晝之子；我們不屬於黑夜，也不屬於黑暗。所以我們不該像別人一樣貪睡，而要警醒謹慎。

上主的聖言

福音前歡呼： 路二一，36

答：阿肋路亞。

領：你們應當時時警醒祈禱，為使你們能安心站立在人子面前。

答：阿肋路亞。

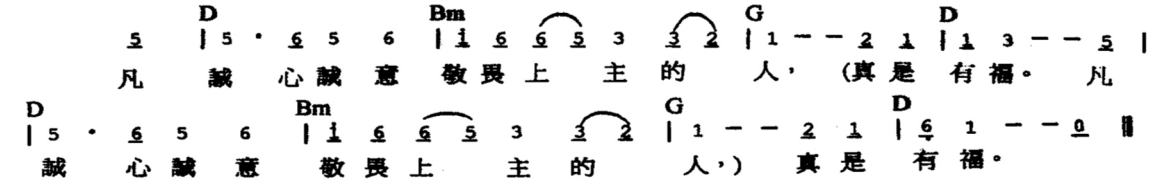
福 音：

聖瑪竇福音二五，14~30

那時候，耶穌給門徒們講了這個比喻說：「天國又像一個要遠行的人，將自己的僕人叫來，把財產託付給他們：他按照他們的才能，一個給了五個金元寶，一個給了兩個，一個給了一個，然後就動身了。那領了五個金元寶的立刻去做生意，另外賺了五個。同樣，那領了兩個的，也另外賺了兩個。但是那領了一個的，卻去掘開地，把主人的錢藏起來。過了很久，主人回來了，便和他們算帳。那領了五個金元寶的上前來，呈上另外的五個說：『主啊！你曾交給了我五個金元寶，請看，我又另外賺了五個。』主人對他說：『做得好！你這又好又可靠的僕人，你既在不多的事上可靠，我要把許多的事派你管理：進來享受你主人的福樂罷！』那領了兩個金元寶的也上前來說：『主啊！你交給了我兩個金元寶，請看，我又另外賺了兩個。』主人對他說：『做得好！你這又好又可靠的僕人，你既在不多的事上可靠，我要把許多的事派你管理：進來享受你主人的福樂罷！』隨後，那領了一個金元寶的也前來說：『主啊！我知道你為人刻薄，沒有播種的地方，你也要收割；沒有散布的地方，你也要收集。我因為害怕，就去把你的金元寶藏在地裡。請看！這是你的錢，現在原封不動地還給你。』主人回答說：『你這又壞又懶的奴才！你既然知道，我要在沒有播種的地方收割，在沒有散布的地方收集；那麼，你就該把我的錢存入銀行，待我回來時，把我的錢連本帶利收回來。』他隨即下令：『你們把這個金元寶從他手中奪過來，賞給那個有十個金元寶的。因為凡是有的，還要給他，使他綽綽有餘；那沒有的，連他原有的，也要從他手中奪去。你們把這沒用的僕人丟在外面的黑暗中，在那裡必有哀號和切齒。』」

基督的福音

答：



每日讀經：

十一月十六日：默一1-4，二1-5；路十八35-43
十一月十七日：默三1-22；路十九1-10
十一月十八日：默四1-11；路十九11-28
十一月十九日：默五1-10；路十九41-44
十一月二十日：默十8-11；路十九45-48
十一月廿一日：匝二14-17；瑪十二46-50
十一月廿二日：則卅四 11-17 ；格前十五 20-26a，28 ；瑪廿五 31-46

Mass Intentions

Pray for ... 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感 恩

馬國英及家人，Jeffrey蔡及家人，于志及家人，孫鴿飛及家人，曾慶斯、張麗珍及家人(六)，楊雪虹及家人，林雨晴及家人，陳慶平，王孝慈、王孝國及家人(二)，劉岫琴及家人，何敏玲(五)，周黎敏及父親周安生、母親陳素琴(一)

求 恩（求平安、健康、工作順利、學業進步...等）

楊曉春及家人(三)，陳家星及家人，曾慶斯、張麗珍及家人(六)，吳嘉寶及家人，陳聖响及家人為Ken Chen, Anna Wu一家
余佩瑜及家人，孫鴿飛及家人，張帅帅及家人，尹崑崙及家人(八)，Kristy 李為干媽潘丽潔，朱承先及全家為蔣俊育(一)，
蔣俊育、朱萍(一)，朱藝、王雯章(一)，趙懿為岳佳霖、孫朝勇(一)，柯逸平、盧黎明為柯宸紘(一)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人，蔡佳音、王佳寧及全家，鄭偉、鄭路嘉及家人，李强及家人，陳明娟及家人，
余玥儒、林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(四)，陳慶平(二)，陳美智為曾慶斯、林賢琦(十三)
王孝慈為谷睿齡(七)，何玲(六)，谷睿齡為叔谷毅貴、嬸米蘭花(九)，鄭弘、黃曉琴為二哥鄭忠、朋友何吾文(十二)，
張熙成、林芬蘭為全家、為小媳婦及小孫子Juni張(三)，譚友棻為母親田福玲、弟弟譚晟東(八)，
古睿瑄、睿珉、睿珩為姐姐谷睿齡(一)，馮家為Linda, Lynn, Nicole, Susan, Vivian，Holly潘宏玲為母親潘顏德蘭

※ 今年11月份煉靈月所有亡者親友名單將在第一至第三主日彌撒前誦唸，歡迎索取煉靈月紀念手冊並在第三主日分發煉靈月紀念冊，因此主日追思彌撒意向將順延，不在此列出。

銘謝 2026「和平之宴」籌款禧宴 圓滿成功

主內親愛的弟兄姊妹：

懷著滿心的喜悅與感恩，我們衷心感謝所有參與 11 月 8 日「和平之宴」年度籌款晚會的教友、親朋好友，以及每一位幕前幕後辛勤付出的工作人員。因著大家的熱情參與、慷慨奉獻與同心協力，讓這場充滿愛與祝福的盛會，在歡笑與主恩中圓滿落幕！

今年我們深感榮幸，蒙 Brian 主教(Bishop Brian)蒞臨同歡，更感謝 Fr. Ambrose、郭晨神父、楊國育神父、朱聖達神父，李偉平神父，同衞峯神父，Fr Rojas 及其他神長的親切參與與祝福， 讓我們深深感受到教會大家庭的溫暖與共融。這次晚會再次讓我們見證，我們的團體真是臥虎藏龍、人才濟濟！ 每位弟兄姊妹都樂意奉獻自己的時間、才能與心力，在主內發光發亮。從事前繁瑣的籌劃、安排與協調，到當晚的接待、服務及演出，每個環節都凝聚著無數人的心血與愛心。

當晚節目精彩紛呈、高潮迭起！從悠揚悅耳的黑管與曼陀林獨奏、動感十足的舞蹈、優雅迷人的旗袍舞，到宛如置身百老匯般動人的歌聲，表演者各展所長、載歌載舞，台下掌聲不斷、歡樂洋溢！最令人期待的抽獎時刻，更將氣氛推向高峰！除了 $100、$300、$500 現金大獎及各式精美禮品外，一位慷慨教友當場加碼奉獻 $500 現金，讓全場驚喜連連！另一位熱心教友更特別捐出 $1,000，感謝表演團隊辛勤排練與用心演出的付出。這份愛心不僅令人感動，更展現了我們彼此欣賞、互相扶持的美好情誼。晚會最後，在郭神父帶領下，大家一同誦念象徵和平與仁愛的**《聖方濟各禱文》**，為這個充滿歡笑與感動的夜晚畫下溫馨而有意義的句點。願我們將和平、寬恕、仁愛與希望的精神帶入生活，成為天主傳遞和平的工具。一個人的力量有限，但眾人的愛心匯聚，便能成就無限的美好。 這場晚會的成功，不僅是籌款成果，更是信仰團體合一、服務喜樂與主愛同行的美好見證。

謹向所有蒞臨的神長、慷慨支持的善心人士、辛勤付出的工作團隊、才華洋溢的表演者，以及每一位熱情參與的嘉賓，致上最誠摯的謝意！因為有您，「和平之宴」更加圓滿；因為有愛，我們的團體更加溫暖！

願主恩常伴，平安喜樂！期待明年再相聚！

聖湯瑪斯堂華人教友傳協會主席 吳小燕 敬上

籌款晚會收到捐款： Frank Lee$200，劉鎮邦&黑幼靜$1,000，曾幹達&王燕明$200，張永安$1,000，張蕙蓮$200，杜珩$500 張劍萍$200，張敏$200，Rita 封$40，徐蓉$200，李祖瑩$100，魏卓越$50，林秀枝$500，熱心教友$20，張玉玉$20，王燕寶$200，黃寶英$500，Johnny Lam $1,000，Tony&Wendy Wong $800，孫水妹$200，Lily Liu$500，林芬蘭$20，葛寧意$100。好心人$100，孟凃寧生$200，黃松&王乃明$1,500，鄭靜$1,300，胡氏宗親 $2,000，王海瀛$100，曾慶斯&張麗珍$300，Peter 謝$1,000。

※ 感謝您支持「和平之宴籌款」。為避免重複，所有捐款收據申請，請交予財務組長張永安將依照填表人的信息，統一交給堂區寄送報稅證明。

※華人傳協會和平之**宴籌款財務報告：**餐票和捐款收入：**$44,237** 元；支出：$**17,104.44** 元；
盈餘：**$27,132.56** 元 (上繳堂區作為教堂維持經費)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✞為嚴重病人求健康：孫忠鶯、谷睿齡、遲寧娜。
✞為病人求健康祈禱：蔡林玉英，楊曉春。
✞為 蔡訓浩，王孝慈 的所有需要祈禱。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-833-6665或華人辦公室323-264-4448。
※請兄姐每週有一串為百人百串需要的教友，唸一串玫瑰經，天主百倍賞報。

關懷代禱

孫 蘭，王海瀛，劉戊鏗，趙興立，Flerida Cabale，曾慶斯，鄧美娟，吳熾宗，黃秀娟，吳越璇，譚田福玲，蔡林玉英，李文淵，Ann Hu，費卓偉，徐守中，池愛英，楊曉春，劉忻忻，黃天柱，陳瑞蘭，蕭燕秋，陳敏鴻，金菲莉，朱承先，王培明，劉玉崑，付宇萱，楊鴻香，孫忠鶯，Arthur Guo，黃祥霖，谷毅貴，谷睿齡，何敏玲 Teresa Wong。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息



將臨期避靜：日期： 12/05/26(週六)，時間：早上九點報到，開始： 9:30 - 3:30。主題：在期待中默想降生的奧蹟。Fr. Peter 主講。榮邀 Fr. Peter 蒞臨本堂帶領將臨期的靈修避靜，他現於美國明尼蘇達州聖若望大學(Saint John's University)修讀牧民服務碩士課程(Master of Arts in Ministry)，致力於深化神學素養、培養牧民智慧，並建立以基督為中心的靈修生命。他相信，教會的牧民服務不僅建基於神學知識，更在於效法基督的愛，以聆聽、陪伴、關懷與服務，與不同群體同行。地點：禮堂。費用： 10 元。聯絡：杜娟 626-227-5787，葉慧娜 626-780-3271。

煉靈月手冊：歡迎索取。

煉靈月特殊禮儀：十一月份首三個主日，彌撒前二十分鐘，敬請教友提早進堂，一同為已亡親友及眾亡者祈禱。煉靈月期間，每逢星期一及星期三彌撒後，郭神父將帶領大家時辰頌禱禮。讓我們藉著祈禱與克己，實踐愛德，為亡者祈求天主的慈悲，並懷著復活的望德，紀念已亡親友。

追思蠟燭： 11 月前三個主日彌撒前，會有禮儀事奉人員在聖堂前售賣蠟燭，點燃蠟燭後放在祭台前，彌撒後自行取回家可續點一週，追思已亡親友，蠟燭一只 5 元。教堂內只允許擺放本堂所販售的蠟燭，外面市售的蠟燭疑恐造成火災。

特別捐款：本主日(11/15)有特別捐款將幫助「天主教人類促進運動」基金，請用特別信封。是為幫助生活貧困教區的福傳工作與發展計劃經費等事工。請教友踴躍支持，謝謝！相關進一步的消息請上網 usccb.org/cchd

堂區(英文)禮儀組會議： 11 月 21 日(週六)中午 12 點在小學第三教室召開，敬請相關人員準時出席。

堂區佳節禮品攤位： 11/22(下主日)8:00am-3:00pm。地點：禮堂免費進場，歡迎選購深受大家歡迎喜愛的精美飾品。現場提供販賣輕食(墨西哥燉肉湯、熱狗、手工甜點、冷熱飲等)當日隨時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。



感恩節彌撒及祝聖食物：本堂於 11 月 26 日(週四) 9:30am 舉行**三語**感恩節彌撒，歡迎帶食物來彌撒中接受祝聖，祝聖後帶回家做為感恩節晚餐。原週四晚上 7 點西語彌撒及週五(11/27) 早上 8 點的英文彌撒取消，祝感恩節快樂！

STA 感恩節午餐聚會：哥倫布騎士會將帶領義工服務於 11 月 26 日(週四)早上 9:00 集合準備食物，中午 11:30 提供感恩節簡餐，限 120 人，先到先享用餐點，額滿為止，午餐後即刻清理整潔。

徵召義工及捐助：請至聖洗池旁登記。非易腐物資請於 11 月 23 日前送交堂區辦公室；烹調食物請於感恩節當天上午 9 時起送至禮堂，請勿提前。感謝大家的愛心與支持！有任何問題，請聯繫： sta174588@gmail.com.

哥倫布騎士會#17458 活動消息(英文)：今天為最後一個主日遞交 8 至 12 年級學生徵文比賽。報名表、題目及比賽規則可於本週末在聖堂入口處索取。詳情請洽騎士 Jesus Jauregui

感恩節國定假日： 11 月 25 日(週三)至 27 日(週五)為感恩節，堂區和華人辦公室休假。11 月 30 日上班。

堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費$**8,000.00** 主日聖堂奉獻/網上捐款

11/7—11/8 ： $7,321.00 元

超過 / (不足)：($ 679.00 元)

平日彌撒(11/5-11/10)$ 558.00 元

歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 Donate 或 giving.parishsoft.com/app/giving/FD-779 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

感謝主日彌撒後茶點服務：本主日：青少年聖母軍，下主日：天主之母。感謝他們熱心的服務！

STA **讀書會：**每週一晚上 8:30~9:45 線上分享《主啊，我有問題》85626747543 密碼 1501。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：每主日聚會 11:15am-12:15pm，主題：**馬爾谷福音**，第四教室。
線上：每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501 主題：**宗徒大事錄**。連絡：劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每主日與大家一起分享信仰生活及祈禱，和天主把茶言歡。時間: 1:30-2:30pm。地點:禮堂(小會議室)。連絡： May 葉 626-780-3271。

小德蘭讀經班：時間：每週五晚上 8:00~9:30。連絡：喬偉剛： 626-264-5800。地點：堂區辦公室的餐廳。

～把福音的喜樂分享出去，邀請親友來認識主～

本主日：教會歷史—兩千年的信仰與使命 主講：伍美美 姊妹
國語慕道班 11:15am-12:45pm (禮堂上課)
感謝本主日的烹飪天使：李杜桂枝 姊妹

歡迎18歲以上成人教友尚未領堅振者，於
明年 2027 年 3 月 27 日復活節前夕
領受聖洗及堅振聖事，歡迎參加

國語	**11/22**	**暫停一次—堂區佳節禮品攤位活動**	慕道班
粵語	**11/19**	**耶穌的宣講生活**	伍美美 姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979
粵語慕道班：每週四 8:00-9:30pm。ID: 88909248422
密碼 1501 聯繫： May 葉慧娜 626-780-3271

主席團
吳小燕
羅　輝
陳家星

秘　書
杜　娟、彭倩倩

禮儀組
劉　欣、潘宏玲

福傳組
余佩瑜、陳聖響

靈修組
葉慧娜、杜　娟

關懷組
楊雪虹

活動組
陳家星

青年組
譚卓琳、楊莊予

青少年組
李永婷

兒童道理班
朱　威、黃小鳳

愛心服務組
陸蔚虹、吳小燕

家庭善會
陳　皓、林上發

財務組
張永安、李美芳

籌款組
陳　蘇

網路傳媒組
吳海華

華人辦公室
許容榕、王　萍

主日通訊
編輯指導
郭　晨神父
張永安、劉　欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王　萍 (Jessie)

廣告 323-264-4448
王　萍 (Jessie)
許容榕 (Sherry)

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

Ly 绿德 設計建築 Design & Build Solutions　加州執照 百萬保險
設計・審批・建造・一站式服務
3D設計　整體規劃　施工迅速　保證品質
ADU項目承建商　專業冷鏈物流倉庫
承接各類商業及住宅 626-622-6189

疏通 維修 水電
更換馬桶、各種水龍頭
熱水爐、查漏點、
照相定位、換各種水管
電路承攬室內裝修、刷漆
楊教友(626) 988-8848

福州特產 福益店 零售批發
● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
● 福州魚丸、魚干、干貝
● 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
● 燕窩、華旗蔘、南北乾貨
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒： 626-280-1666

如何讓更多客戶找到您？
華人工商電話簿
CCYP 覆蓋網絡、手機、關鍵字搜尋，我們用AI優化您的商業內容讓您的廣告訊息被AI推薦。
一次廣告，全面提升曝光度
廣告專線：626-280-8588

華人工商大展
2027 第一個商機
1月16/17日 兩天
人潮錢潮 掌握商機
參展專線：626-280-8588

祝福 職業介紹所
人找事　事找人
餐廳工作全項　墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆　裝修大小工
公司工廠各類工作　教友：陈圣响
tomechen100
Tel： 626-288-2658　手機： 626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

Spectrum 官方授权经销商
服务内容
500Mbps 超高速家庭网络免费提供数据机 Modem
免费 Wi-Fi 热点（Hotspot）免费 HD 高清频道
$30 无限高速家庭网络＋ 5G 手机卡（一年免费）
教友 JoAnn 王若雁
中文专线 (562) 832-8018

空調 HVAC
安裝維修檢測加氟
Andy 徐
626-990-3388

教友：阿林
626-588-7838
机场接送 旅游包车
观光购物 豪华商务

Award Auto Dealer Inc.
超群汽車　買賣租售
DOLLAR RENT A CAR
廉價租車轎車 8 人座　長、短期租車 $29.99 元起
質量保用　二手車出售　高價收車
機場接送　旅遊包車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生　TEL：(626) 280-0333

EAGOL
家具石材修复
无痕修复 | 专业调色
家具补伤 | 补漆翻新
瓷砖|石材 | 皮革修复
贴膜保护 | 家具改色
余教友 626-503-6365

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

精工行　平价装修　专业木工
服务范围：更换地板　厨柜　瓷砖　门窗
衣帽间　家俱安装　全屋翻新　室内外油漆
更换水龙头　马桶　热水器　家里的修修补补小活
打水泥地面　砌围墙　挡土墙
李教友： 626-545-3451　微信：
價格合理 追求品質 服務因誠信而信任

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA　ARCADIA
一條龍殯葬服務　24 小時電話
2026 年殯葬收費比較
世界中華殯儀館　玫瑰崗
$4,980.00　$7,430.00

洛杉磯總教區孩童青少年安全關懷專欄「你知道嗎」

PROMISE TO PROTECT　PLEDGE TO HEAL

「挺身守護主日」表揚完成 VIRTUS® 安全培訓的人員

本主日，洛杉磯總教區各堂區將透過彌撒與祈禱，響應「世界防止孩童剝削、虐待及暴力暨促進療癒日」，與受害者團結同行，並展現教會持續致力於預防孩童性虐待的決心。

我們特別感謝並表揚所有已完成 VIRTUS® 性虐待預防培訓、背景調查及指紋審查的堂區服務人員與義工。這些措施現已成為教會工作及志願服務的基本要求。每一位的付出都是堂區與社區的祝福，更具體展現教會保護弱勢者的承諾。如欲了解 VIRTUS® 培訓資訊或報名課程，請上網：lacatholics.org/education-and-training

編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄

基於孩童安全防護，孩童不可以單獨使用洗手間，必須有成人陪同；成人要在沒有孩童使用洗手間時才能使用；小學的洗手間僅供孩童使用；讓我們大家一起為我們的下一代營造一個安全、舒適的環境。